

# Die Geschichte der Gemeinde II

## *The History of the Congregation II*



Sankt Petri Kirche vom Orstedspark aus gesehen, ca. 1880 · Sankt Petri Church seen from Orsted Park, ca. 1880 (Unbekannt · Unknown)

### Die Existenzkrise (19. Jahrhundert) *The Existential Crisis (19th Century)*

Nach dem Staatsbankrott 1813 ist die Gemeinde finanziell so bedrängt, dass über eine Auflösung und Zusammenlegung mit anderen deutschen Gemeinden gesprochen wird. Die Gemeinde schrumpft in diesem Jahrhundert erheblich und ist geprägt von einer Existenzkrise sowie internen Machtkämpfen zwischen dänisch- und deutschgesinnten Mitgliedern um die Zukunft der Kirche.

*After the state bankruptcy of 1813, the congregation faces such severe financial difficulties that discussions arise about dissolving it and merging with other German congregations. During the 19th century, the congregation shrinks significantly and is marked by an existential crisis as well as internal power struggles between Pro-Danish and Pro-German members of the congregation over the church's future.*

### Die Gemeinde und die Besatzungszeit *The Congregation during the Occupation of Denmark*

In den 1930er Jahren breitet sich der Nationalsozialismus auch in der Sankt Petri Kirche aus. Pastor Werner Görnandt, zugleich Vorsitzender der Schulkommission, versucht den nationalsozialistischen Einfluss zu begrenzen und führt die Gemeinde durch die Besatzungszeit.

*In the 1930s, National Socialism also spreads to Sankt Petri Church. Pastor Werner Görnandt, who is also the chairman of the school commission, attempts to limit the influence of National Socialism and leads the congregation through the occupation period.*



Werner und Luise Görnandt, geb. Redlich. Luises Mutter Emma Redlich galt nach den „Rassegesetzen“ der Nazis als Jüdin und nahm sich vor ihrer Deportation nach Theresienstadt am 14. Februar 1943 das Leben.

*Werner and Luise Görnandt, born Redlich. Luise's mother, Emma Redlich, was considered Jewish under the Nazi "racial laws" and took her own life on February 14, 1943, before her planned deportation to Theresienstadt.*



Gemälde von · Painting of Vilhelm Hammershøi, 1906



Jubiläumsgottesdienst für das Patronatsamt  
Anniversary Service for the office of the Royal Patron  
(Reinhard Wiltling, 2016)

### Die neue Gemeinde *The New Congregation*

Die Kirchengebäude werden 1985 unter Denkmalschutz gestellt und in den 1990er Jahren vom dänischen Staat übernommen, woraufhin eine umfassende Restaurierung stattfindet. Die Kirche wird damit der Öffentlichkeit zugänglich. Die Gemeinde ist heute keine deutsche Enklave in der Hauptstadt, sondern eine aktive Brückenbauerin zwischen deutscher und dänischer Kultur.

*The church buildings are placed under heritage protection in 1985 and taken over by the Danish state in the 1990s, after which a comprehensive restoration takes place. This restoration opens the church to the public. Today, the congregation is far from being a German enclave in the capital; instead, it serves as an active bridge-builder between German and Danish culture.*

